

Чиков Максим Борисович



Должность
заместитель директора Института
непрерывного образования

Квалификация
Переводчик-референт, преподаватель
немецкого и английского языков

Ученая степень
кандидат филологических наук, 2000

Ученое звание
Доцент

Общий стаж работы
25 лет

Научно-педагогический стаж
5 лет

Контакты и время приема
понедельник - пятница 10.00 - 18.00

Образование

Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова, 1987 – 1993, специальность немецкий и английский языки

Очная аспирантура НГЛУ им. Н.А. Добролюбова по специальности 10.02.04 "Германские языки", 1993 - 1997

Публикации

1. Chikov M. Kollokationen mit Raumverben im Deutschen im Vergleich zum Russischen. Muttersprache. 2017. Т. 127. № 1-2. С. 119-143.
2. Чиков М.Б. Нужно ли учить переводчиков языку и трансформациям? Язык. Культура. Коммуникация. 2017. Т. 2. № 1 (20). С. 110-118.
3. Чиков М.Б., Храмова Ю.А., Филилеева Е.А. О роли трансформаций в переводе и их значимости в подготовке переводчиков. Научный вестник Воронежского государственного архитектурно-строительного университета. Серия: Современные лингвистические и методико-дидактические исследования. 2016. № 3 (31). С. 125-140.
4. Чиков М.Б., Шашкова К.В. О категориальной основе мышления с точки зрения перевода. В сборнике: Функциональные аспекты языка: традиции и перспективы. Материалы Чтений памяти профессора А.Т. Кукушкиной. Отв. редактор: Ж.В. Никонова; кафедра немецкой филологии ФГБОУ ВПО «НГЛУ». 2015. С. 195-206.
5. Чиков М.Б., Назарычев П.С. Особенности перевода субтитров на материале фильма Вернера Герцога "Я - это мои фильмы. Часть 2. 30 лет спустя". В сборнике: Функциональные аспекты языка: традиции и перспективы. Материалы Чтений памяти профессора А.Т. Кукушкиной. Отв. редактор: Ж.В. Никонова; кафедра немецкой филологии ФГБОУ ВПО «НГЛУ». 2015. С. 189-195.
6. Чиков М.Б. Об обучении переводчиков восприятию текста и дискурса. Вестник Московского государственного лингвистического университета. 2015. № 6 (717). С. 635-643.
7. Чиков М.Б. Родной язык переводчиков. Язык. Культура. Коммуникация. 2015. Т. 2. № 18. С. 121-128.

Участие в конференциях:

1. Перевод и культура: взаимодействие и взаимовлияние. Вторая международная научная конференция. НГЛУ, ВоГУ, Бохумский университет (ФРГ). Вологда – Нижний Новгород. 5 – 7 мая 2016 г. Зиновьева И.Ю., Чиков М.Б. Проблемы формирования культурной компетенции переводчиков.
2. V Всероссийский социологический конгресс "Социология и общество: социальное неравенство и социальная справедливость". Российское общество социологов. 19-21 октября 2016 г., Екатеринбург. Доклад «Изучение языков, сближающее нас».
3. LICTRA 2017. Translation 4.0. - Translation im digitalen Zeitalter. Universität Leipzig, Institut für Angewandte Linguistik und Translatologie. 12-17 марта 2017 г. Доклад «Freiverbindungen, Kollokationen, Idiome: Ein korpusbasierter interlingualer Vergleich»

4. Шестая Международная научная конференция «Проблемы теории, практики и дидактики перевода». НГЛУ, Нижний Новгород. 3 – 5 мая 2017. Доклад «Нужно ли учить переводчиков языку и трансформациям?»
5. Международный образовательный форум «Языковая политика и лингвистическая безопасность». НГЛУ, 26-27.09.2017. Доклад «Совершенствование владения родным языком путём его изучения как системы»
6. Translata II. Internationale Konferenz zur Translationswissenschaft „Was ist und was soll Translationswissenschaft?“ Инсбрукский университет имени Леопольда и Франца, ф-т транслятологии. 07.-09.12.2017. Доклад «Herausforderungen der Translatorenausbildung».
7. Международная научно-практическая конференции «Германистика 2018: nove et nova». ФГБОУ ВО МГЛУ. 29-30 марта 2018 г., МГЛУ, Москва. Лексическая и фразеологическая подготовка переводчиков. Доклад, руководство секцией.
8. XXXVIII Международная научная конференция «Горьковские чтения» - «Мировое значение творчества М. Горького». НГЛУ. 28-29 марта 2018 г., Нижний Новгород. Чиков М.Б., Хайн Э. Горький в переводе Стефании Гольдеринг на немецкий язык (на примере «Старухи Изергиль»).
9. Перевод и культура: взаимодействие и взаимовлияние. Третья международная конференция. ВоГУ, ПФ НГЛУ, Бохумский земельный институт иностранных языков (ФРГ). 10-12 мая 2018 г., Вологда. Доклад «Словарный запас, языковая работа и культурная компетенция».
10. Языковая политика и лингвистическая безопасность: II международный научно-образовательный форум. НГЛУ. 25-26 сентября 2018 г. Современные вопросы перевода и дидактики: функциональный подход, лингвистическая теория, работа с проблемными текстами. Доклад, руководство секцией.
11. Седьмая Международная научная конференция «Проблемы теории, практики и дидактики перевода». НГЛУ, Нижний Новгород. 6 – 8 мая 2019. Доклад «Нужно ли раскладывать целое на части?»
12. IV Общероссийская научная онлайн-конференция с международным участием «Перевод и культура: взаимодействие и взаимовлияние» (10-11 октября 2020 г.)

Повышение квалификации:

Противодействие коррупции, 72 ч. ФГБОУ ВО "Нижегородский государственный лингвистический университет имени Н.А.Добролюбова", 2018

Зарубежная стажировка 04.11.2018 - 17.11.2018 в рамках программы "Эразмус+", Институт языков и перевода, г.Мюнхен, ФРГ

Применение профессиональных стандартов при разработке фондов оценочных средств, 48 ч. ФГБОУ ДПО "Государственная академия промышленного менеджмента имени Н.П. Пастухова", апрель 2018

«Journalistische Stilnormen» - «Стилевые нормы журналистики». Рурская академия СМИ (ФРГ), 16 ч., март 2019 г.

«Online-Texte: professionell gestalten und präsentieren». - «Платное содержимое». Рурская академия СМИ (ФРГ), март 2019 г.

“Texte für Online und Mobile“ - «Тексты для онлайн-СМИ и мобильных устройств». Рурская академия СМИ (ФРГ), март 2019

Journalistenpraktikum in der Redaktion „Westdeutsche allgemeine Zeitung“ Essen. 32 ч. - Журналистская практика в Редакции газеты «Westdeutsche allgemeine Zeitung», Эссен, ФРГ, март 2019

Синхронный перевод для ООН и его преподавание», 144 часа, ФГБОУ ВО НГЛУ, август 2019

Организационные и психолого-педагогические основы инклюзивного высшего образования, 72 ч., ФГБОУ ВО "Нижегородский государственный педагогический университет имени Козьмы Минина" (Мининский университет), сентябрь 2019

Организация обучения в дистанционном формате", 72 ч., ФГБОУ ВО НГЛУ, сентябрь 2020

Обучение лиц, претендующих на статус эксперта по государственной аккредитации образовательной деятельности. Москва, ФГБУ "Росаккредагентство", октябрь 2019

Современные технологии инклюзивного обучения, 72 ч., ФГБОУ ВО НГЛУ, ноябрь 2020

Проектирование интеграционной платформы и сервисов непрерывного образования как инструмента сопровождения и поддержки системы непрерывного образования граждан, ФГАОУ ВО «Казанский (Приволжский) федеральный университет», 72 ч., декабрь 2020